



ESPAÑOL

AISLADOR PARA CAPTADOR PASIVO (2 HILOS)

[GUIA RÁPIDA DE INSTALACIÓN 02/03](#)

FRANÇAIS

ISOLATEUR POUR CAPTEUR PASSIF (2 FILS)

[GUIDE D'INSTALLATION RAPIDE 04/05](#)

ENGLISH

ISOLATOR FOR PASSIVE SENSOR (2 WIRES)

[QUICK INSTALLATION GUIDE 06/07](#)



DOWNLOAD
USER MANUAL



DATA SHEET — GUIA RÁPIDA DE INSTALACIÓN

AISLADOR PARA CAPTADOR PASIVO (2 HILOS)

- ◆ NO NECESITA ALIMENTACIÓN AUXILIAR
- ◆ MUY ALTA PRECISIÓN Y LINEALIDAD
- ◆ PROTEGIDO CONTRA SOBREENTENSIDADES A LA ENTRADA Y LA SALIDA
- ◆ GRAN AHORRO DE ESPACIO Y COSTE
- ◆ AISLAMIENTO ENTRADA / SALIDA 3000V
- ◆ MUY BAJA DERIVA TÉRMICA ($\leq 25\text{ppm}/^\circ\text{C}$)
- ◆ ALTA FIABILIDAD MTBF > 500.000 HORAS
- ◆ VERSION CON DOS CANALES : **KOS1020A-DUAL**



DESCRIPCIÓN

Los aisladores de 2 vías de señales 4-20mA, de 1 o 2 (versión DUAL), separan galvánicamente circuitos de medición.

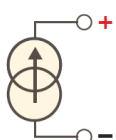
Están protegidos en sus entradas y salidas contra sobrecorrientes y sobretensiones por protectores rearmables. La separación galvánica protege de la destrucción por sobretensión y de las interferencias inductivas y capacitivas

Permiten ser interceptados en el bucle de corriente del captador pasivo, proporcionando la alimentación aislada al captador.

La salida del aislador es pasiva a 2 hilos también. Mediante bornas enchufables codificadas, permiten el cambio rápido de módulos y protegen ante equivocaciones.



CAPTADOR PASIVO 2 HILOS



CAPTADOR PASIVO

SALIDA PASIVA



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

ENTRADA

Intensidad 4-20mA (Captador pasivo 2 hilos)
 Impedancia de entrada (con protección).....220Ω
 Impedancia de entrada (sin protección).....150Ω
 Protegida contra sobrecorrientes..... max 500mA
 Limitación corriente de entrada 40mA
 Protegida contra inversión de polaridad

PRECISIÓN

Máximo error global 0.05%
 Error de linealidad <0.03%
 Deriva térmica 0.5μA/°C

SALIDA

Intensidad 4-20mA (pasivo 2 hilos)
 Capacidad de carga típica (24V)800Ω
 Capacidad de carga típica (12V)200Ω
 Máxima carga..... 1100Ω (30VDC)
 Limitación de corriente25 mA

AISLAMIENTO

Tensión de aislamiento entrada / salida 3000VAC

ALIMENTACIÓN

No necesita alimentación auxiliar
 Se alimenta por el bucle de salida (24V)
 Suministra excitación al bucle de entrada

CONDICIONES AMBIENTALES

Temperatura trabajo -25°C ÷ 70°C
 Temperatura almacenamiento -50°C ÷ +105°C
 Tiempo de calentamiento 5 minutos
 Coeficiente de temperatura 35ppm / °C

FORMATO

Protección IP20
 Material.....Poliamida PA6.6
 Peso (Canal 1 / Canal 2).....60g
 Combustibilidad según UL..... V0
 Montaje rail EN50022

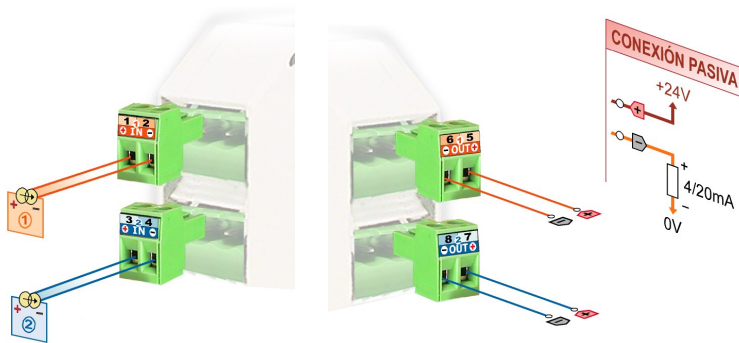
CONEXIONES

Bornes por tornillo M3 par de apriete 0.5Nm
 Cable de conexión ≤2.5mm² (12AWG)

Protección contra equivocación mediante bornas codificadas.
 Configuraciones y recalibraciones sin desconectar y sin soltar
 del raíl mediante acceso frontal con tapa abatible con protección.

ESPAÑOL

CONEXIONADO



ENTRADA 1	
PIN 1	+ EXC
PIN 2	- IN1

SALIDA 1	
PIN 5	+24V
PIN 6	- OUT1

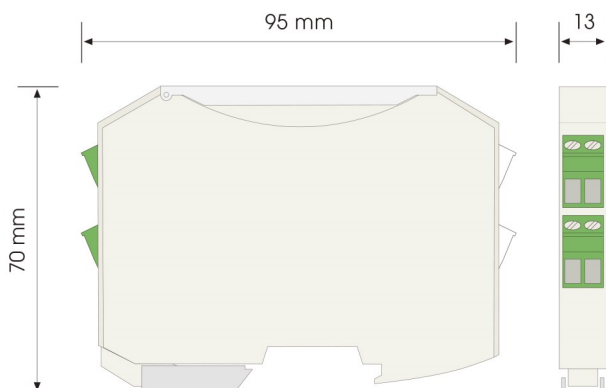
ENTRADA 2 (DUAL)	
PIN 3	+ EXC
PIN 4	- IN2

SALIDA 2 (DUAL)	
PIN 7	+24V
PIN 8	- OUT2

MONTAJE EN RAIL



DIMENSIONES



Conformidad CE .

Directivas	EMC 2014/30/EU	LVD 2014/35/EU
Normas	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3	EN 61010-1



ATENCIÓN: Si este instrumento no se instala y utiliza de acuerdo con estas instrucciones, la protección que brinda contra riesgos puede verse afectada

Para cumplir con los requisitos de la norma EN 61010-1, donde la unidad está permanentemente conectada a la fuente de alimentación principal, es obligatorio instalar un dispositivo de corte de circuito fácilmente accesible para el operador y claramente marcado como dispositivo de desconexión.



De acuerdo con la Directiva 2012/19 / UE, no puede desecharlo al final de su vida útil como basura municipal sin clasificar. Puede devolverlo, sin ningún costo, al lugar donde fue adquirido para proceder a su tratamiento y reciclaje controlados.

DATA SHEET — GUIDE D'INSTALLATION RAPIDE

ISOLATEUR POUR CAPTEUR PASSIF (2 FILS)

- ◆ N'A PAS BESOIN D'ALIMENTATION AUXILIAIRE
- ◆ TRÈS HAUTE PRÉCISION ET LINÉARITÉ
- ◆ PROTÉGÉ CONTRE LES SURINTENSITÉS À L'ENTRÉE ET À LA SORTIE
- ◆ GRANDES ÉCONOMIES D'ESPACE ET DE COÛTS
- ◆ ISOLEMENT ENTRÉE / SORTIE 3000V
- ◆ TRÈS FAIBLE DÉRIVE THERMIQUE ($\leq 25\text{ppm}/^{\circ}\text{C}$)
- ◆ HAUTE FIABILITÉ MTBF > 500.000 HEURES
- ◆ VERSION À DEUX CANAUX : **KOS1020A-DUAL**



DESCRIPTION

Isolateurs 2 voies pour signaux 4-20mA, 1 ou 2 (version DUAL), circuits de mesure galvaniquement séparés. Ils sont protégés à leurs entrées et sorties contre les surintensités et les surtensions par des protecteurs réarmables.

La séparation galvanique protège contre la destruction par surtension et les interférences inductives et capacitives

Ils permettent d'être interceptés dans la boucle de courant du capteur passif, assurant l'alimentation isolée du capteur.

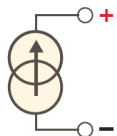
La sortie de l'isolateur est également passive à 2 fils. Grâce à des bornes enfichables codées, ils permettent des changements rapides de module et protègent contre les erreurs.



**CAPTEUR
PASSIVE**

**SORTIE
PASSIVE**

CAPTEUR
PASSIVE
2 fils



SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

ENTRÉE

Courant 4-20mA (Capteur passive 2 fils)
 Impédance d'entrée (avec protection)220Ω
 Impédance d'entrée (sans protection)150Ω
 Protégé contre les surintensités max 500mA
 Limitation du courant d'entrée 40mA
 Protégé contre l'inversion de polarité

PRÉCISION

Erreur maximale globale 0.05%
 Erreur de linéarité <0.03%
 Dérive thermique 0.5μA/°C

SORTIE

Courant 4-20mA (passive 2 fils)
 Capacité de charge typique (24V)800Ω
 Capacité de charge typique (12V)200Ω
 Charge maximale 1100Ω (30VDC)
 Limitation de courant25 mA

ISOLEMENT

Tension d'isolement entrée/sortie 3000VAC

ALIMENTATION

N'a pas besoin d'alimentation auxiliaire
 Il est alimenté par la boucle de sortie (24V)
 Fournit une excitation à la boucle d'entrée

ENVIRONNEMENTAL

Température fonctionnement -25°C à +70°C
 Température de stockage-50°C à +105°C
 Temps de chauffage 5 minutes
 Coefficient de température35ppm / °C

FORMAT

Protection IP20
 MatérielPolyamide PA6.6
 Poids (Canal 1 / Canal 2)60g
 Combustibilité selon UL..... V0
 Montage rail EN50022

CONNEXIONS

Bornes à vis M3 Torque 0.5Nm
 Câble de connexion≤2.5mm² (12AWG)

Protection contre les erreurs au moyen de bornes codées.
 Configurations et recalibrages sans déconnexion et sans lâcher prise
 du rail par accès frontal avec couvercle rabattable avec protection.

FRANÇAIS

RACCORDEMENT



ENTRÉE 1	
PIN 1	+ EXC
PIN 2	- IN1

ENTRÉE 2 (DUAL)	
PIN 3	+ EXC
PIN 4	- IN2

SORTIE 1	
PIN 5	+24V
PIN 6	- OUT1

SORTIE 2 (DUAL)	
PIN 7	+24V
PIN 8	- OUT2

MONTAGE SUR RAIL



DIMENSIONS



Conformité CE .

Directives	EMC 2014/30/EU	LVD 2014/35/EU
Normes	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3	EN 61010-1



ATTENTION : Si cet instrument n'est pas installé et utilisé conformément à ces instructions, la protection qu'il offre contre les dangers peut être altérée.

Pour répondre aux exigences de la norme EN 61010-1, où l'unité est connectée en permanence à l'alimentation principale, il est obligatoire d'installer un dispositif de coupure facilement accessible à l'opérateur et clairement identifié comme un dispositif de déconnexion.



Selon la Directive 2012/19/UE, l'utilisateur ne peut se défaire de cet appareil comme d'un résidu urbain courant. Vous pouvez le restituer, sans aucun coût, au lieu où il a été acquis afin qu'il soit procédé à son traitement et recyclage contrôlés.

DATA SHEET — QUICK INSTALLATION GUIDE

ISOLATOR FOR PASSIVE SENSOR (2 WIRES)

- ◆ DOES NOT NEED AUXILIARY POWER SUPPLY
- ◆ VERY HIGH PRECISION AND LINEARITY
- ◆ PROTECTED AGAINST INPUT AND OUTPUT OVERCURRENTS
- ◆ GREAT SPACE AND COST SAVING
- ◆ INPUT / OUTPUT ISOLATION 3000V
- ◆ VERY LOW THERMAL DRIFT ($\leq 25\text{ppm}/^\circ\text{C}$)
- ◆ HIGH RELIABILITY MTBF > 500.000 HOURS
- ◆ VERSION WITH TWO CHANNELS : **KOS1020A-DUAL**

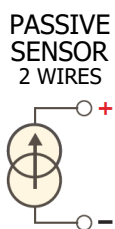


DESCRIPTION

The 2-way isolators for 4-20mA signals, 1 or 2 (DUAL version), galvanically separate measurement circuits. They are protected at their inputs and outputs against overcurrents and overvoltages by resettable protectors. Galvanic separation protects against overvoltage destruction and inductive and capacitive interferences. They allow to be intercepted in the current loop of the passive sensor, providing the isolated power supply to the sensor.

The isolator output is 2-wire passive as well.

By means of coded plug-in terminals, they allow quick unit replacement and protect against mistakes.



PASSIVE
SENSOR

PASSIVE
OUTPUT



TECHNICAL SPECIFICATIONS

INPUT

Current4-20mA (Passive sensor 2 wires)
 Input impedance (with protection)220Ω
 Input impedance (without protection)150Ω
 Protected against overcurrents max 500mA
 Input current limitation 40mA
 Protected against reverse polarity

ACCURACY

Overall maximum error 0.05%
 Linearity error <0.03%
 Thermal drift 0.5μA/°C

OUTPUT

Current 4-20mA (passive 2 wires)
 Typical load capacity (24V)800Ω
 Typical load capacity (12V)200Ω
 Maximum load 1100Ω (30VDC)
 Current limitation25 mA

ISOLATION

Isolation voltage input / output 3000VAC

POWER SUPPLY

Does not need auxiliary power
 It is powered by the output loop (24V)
 Supplies excitation to input loop

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Operating temperature -25°C to +70°C
 Storage temperatura-50°C to +105°C
 Heating time 5 minutes
 Temperature coefficient 35ppm / °C

FORMAT

Protection IP20
 MaterialPolyamide PA6.6
 Weight (1 Channel / 2 Channels)60g
 UL Combustibility V0
 Mounting rail EN50022

WIRING

Screw terminals M3 torque 0.5Nm
 Connection cable≤2.5mm² (12AWG)

Protection against mistakes by means of coded terminals.
 Configurations and recalibrations without disconnecting and without letting go of the rail through front access with hinged cover with protection.

WIRING

SINK

INPUT 1	
PIN 1	+ EXC
PIN 2	- IN1

INPUT 2 (DUAL)	
PIN 3	+ EXC
PIN 4	- IN2

SINK

OUTPUT 1	
PIN 5	+24V
PIN 6	- OUT1

OUTPUT 2 (DUAL)	
PIN 7	+24V
PIN 8	- OUT2

RAIL MOUNTING

ENGLISH

DIMENSIONS

CE Conformity.

Directives	EMC 2014/30/EU	LVD 2014/35/EU
Standarts	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3	EN 61010-1

ATTENTION: If this instrument is not installed and used in accordance with these instructions, the protection it provides against hazards may be impaired.

To meet the requirements of EN 61010-1, where the unit is permanently connected to the main power supply, it is mandatory to install a circuit-breaking device easily accessible to the operator and clearly marked as a disconnect device.

According to 2012/19/EU Directive, You cannot dispose of it at the end of its lifetime as unsorted municipal waste. You can give it back, without any cost, to the place where it was acquired to proceed to its controlled treatment and recycling.



DISEÑOS Y TECNOLOGÍA, S.A.
 Xarol, 6B P.I. Les Guixeres
 08915 Badalona (Barcelona) - Spain

Tel. +34 933 394 758
 Fax +34 934 903 145
 Email: comercial@ditel.es ; web: www.ditel.es

GARANTÍA



Los instrumentos están garantizados contra cualquier defecto de fabricación o fallo de materiales por un periodo de 3 AÑOS desde la fecha de su adquisición.

En caso de observar algún defecto o avería en la utilización normal del instrumento durante el periodo de garantía, diríjase al distribuidor donde fue comprado quien le dará instrucciones oportunas.

Esta garantía no podrá ser aplicada en caso de uso indebido, conexión o manipulación erróneas por parte del comprador.

El alcance de esta garantía se limita a la reparación del aparato declinando el fabricante cualquier otra responsabilidad que pudiera reclamarse por incidencias o daños producidos a causa del mal funcionamiento del instrumento.

GARANTIE



Les instruments sont garantis contre tout défaut de fabrication ou de matériaux pour une période de 3 ANS depuis la date d'acquisition.

En cas de constatation d'un quelconque défaut ou avarie dans l'utilisation normale de l'instrument pendant la période de garantie, il est recommandé de s'adresser au distributeur auprès de qui il a été acquis et qui donnera les instructions opportunes.

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas d'utilisation anormale, raccordement ou manipulations erronées de la part de l'utilisateur.

La validité de cette garantie se limite à la réparation de l'appareil et n'entraîne pas la responsabilité du fabricant quant aux incidents ou dommages causés par le mauvais fonctionnement de l'instrument.

WARRANTY



The instruments are warranted against defective materials and workmanship for a period of 3 YEARS from date of delivery.

If a product appears to have a defect or fails during the normal use within the warranty period, please contact the distributor from which you purchased the product.

This warranty does not apply to defects resulting from action of the buyer such as mishandling or improper interfacing.

The liability under this warranty shall extend only to the repair of the instrument. No responsibility is assumed by the manufacturer for any damage which may result from its use.